



Foto: Sharon Emerson / CC BY-SA 3.0

09 / 2022

Viafier retica – Biodiversidad sin las alps – Africa araba – Urtais – Svilup dal personal – Zilla Leutenegger – Direcziun da la Lia Rumantscha – Vi-euta dal 1989 – Directur RTR – Manifest «Love Life»





# «125 onns Viafier retica – l'istorgia»

Publicaziun da giubileum quadrilingua

■ Per l'anniversari da 125 onns ha la Viafier retica edì l'onn 2014 in'ovra collectiva che consista d'in cudesch, da duas DVDs e d'in magazin. Il text integral dal cudesch «125 onns Viafier retica – l'istorgia» è avant maun en las trais linguas chantunales ed en englais. Er las duas DVDs resguardan las linguas numnadas ed en pli il franzos. Il magazin accompagnant «125 Geschichten der Rhätischen Bahn» è ina rimnada d'istorgias ed anecdotes illustrada ritgmain, il text è per tudestg.

Quai ch'ha entschavi il 1889 cun l'avertura dal traject da Landquart a Claustra è oz ina rait da lingias da 384 km entamez l'auto muntogna svizra. Sin l'iniziativa da l'Ollandais Willem Jan Holsboer han fundà ils piuniers lezza giada la viafier a binaris stretgs Landquart-Tavau SA. Già il 1890 circulavan ils emprims trens a Tavau, pli tard a San Murezzan, Mustér e Scuol. Tras la fusiun cun las viafiers d'Arosa e dal Bernina è s'augmentada la rait da lingias da la Viafier retica. Ils davos 19 km dal traject odiern èn vegnids vitièrs il 1999 cun l'avertura dal tunnel dal Vereina.

Integradas armonicomain en la natira selvadia, contribueschan las lingias da viafier e las construcziuns d'art a l'attracziun dal Grischun. Las lingias da l'Alvra e dal Bernina tranter Tusaun, San Murezzan e Tirano èn capodovras da la tecnica da viafier. Dapi il 2008 tutgan ellas tar il Patrimoni cultural mundial da l'Unesco. Cun il Bernina Express ed il Glacier Express dispona la Viafier Retica da marcas cun renum mundial.

La pli gronda viafier da las Alps da la Svizra transporta oz cun circa 1400 collavurats mintg'onn passa 2 milliuns pendularis, 8 milliuns turists e circa 600 000 tonnas martanzia.

## Resumaziuns dals singuls capitels dal cudesch

**Avant il 1889: L'origin da la viafier**  
Ellas eran ed èn in obstachel che sto vegnir surmuntà. Las Alps cun lur vals e chavorgias, lur flancas stippas, lur particularitads geologicas. In ambient che prenda da tuttas auras grondas strapatschs. L'istorgia da la Republica da las Trais Lias n'è nagut auter che l'istorgia da ses pass e da sias lingias da traffic – la surventschida dals obstachels alpins. S'impurtanza regiunala, las dispitas tranter las valladas e la percepsziun naziunala dal Grischun èn colliadas stretgmain cun la posiziun dal Chantun sco territori dals pass.

**1889–1914: Capodovra da visiunaris e da piuniers**  
Ils piuniers da la Viafier retica avevan experientscha cun la tecnica ed enconu-



Il traject da la viafier da l'Alvra avant tschient onns.

schevan il potenzial da quella per l'avegnir. En els è sa svegliada ina gronda predilecziun per la cuntrada muntagnarda dal Grischun. Els han cumbatti per lur ideas e persvas cun lur perseveranza e dinamissem. Ma er els n'eran betg immuns envers las realitads politicas e finalzias. Malgrà tut: las prestaziuns dals piuniers da viafier èn stadas fenomenalas. Els han fatg prestaziuns maximalas cun construir ina viafier alpina complexa. Grazia a quellas èn els daventads experts renumnads en tut il mund en regard a la construcziun da lingias da viafier a binari stretg. Da bell'entschatta han las exigenzas specificas da la Viafier retica contribuì a l'innovaziun en l'industria da viafier en Svizra ed en las atgnas officinas.

## 1914–1939: En l'imperi da la forza idraulica

Suenter il furioso al cumenzament da l'istorgia da l'impresa è suandada la gronda depressiun. L'Emprima Guerra mundiala e pli tard la ferma concorrenza tras ils autos han franà la dinamica da las viafiers. Suenter l'onn 1914 fin a l'emprima badigliada dal tunnel dal Vereina (1991) n'è vegnida averta gnanc ina suletta lingia nova en il Grischun. Il cumenzament dals onns 1940 ha il squitsch economic sfurzà las quatter viafiers a binaris stretgs grischunas da fusiunar. Singulas viafiers èn vegnidas sanadas, la Viafier retica ha stuì sa reducir. Sco consequenza da la fusiun è ella plinavant vegnida confruntada cun in parc da vehichels betg uniform. Malgrà las circostanzas difficilas durant ils onns da guerra è la viafier da muntogna cun sia rait da

provediment d'energia stada ina pioniera impurtanta per l'entir chantun grischun. Las bunas ideas na la mancavan betg. Novas stailas èn sa mussadas vi dal firmament da las viafiers.

## 1939–1964: Sin binaris pli segirs

Sut la batgetta dal directur Erhard Branger (1936-1950) hai dà fusiuns sanadavlas ed ina consolidaziun d'ina viafier ch'era forsa creschida memia spert. Ins ha stuì bittar giu burdis dal passà e cunzunt chattar la storta sin la via economica. Durant il temp da Paul Buchli (directur dal 1950 fin il 1970) èn ulteriuras intschertezzas vegnidas scleridas: novs contracts tranter la Confederaziun ed il Chantun – lur ideas directivas valan fin oz – han tegnì quint da las stentas dal Chantun e da la viafier privata en favur da l'avertura d'in spazi da viver alpin da muntada naziunala. Il sustegn finanziar ha permess a la Viafier retica da prender a mauns renovaziuns fundamentalas da l'infrastructura e dal material rudlant. En questa perioda han ils responsabls er investì bles en la tecnica da segirezza. La Viafier retica è creschida ad in crescher durant quest temp. Las cifras da la vart da la dumonda pledan ina lingua ottimistica.

## 1964–1989: Da l'epoca dals supertalents

Tge vegn l'emprim: l'ov u la giaglina? La purschida u la dumonda? Igl è in fatg che la Viafier retica ha investì forzas enormas en il svilup da products da ses trens cun forza da tracziun ed ha creà vairs products da model. Ses trens da renum Bernina Express e Glacier Express demussan in format mundial. Autonoma, ritga da contrast ed in pau svizra, ha la viafier da success tschernì a partir dal 1982 in nov vestgì. Cotschen cuntrastescha ussa sin tut ils trajects davant ina culissa attractiva.

## 1989–2014: En il temp da l'acceleraziun

Ils ultims decennis ed onns para il svilup da la Viafier retica dad esser s'accelerà anc ina giada marcantamain. Novs projects d'infrastructura altesneschan cun mesiras per tgirar il patrimoni. Cun undrar la lingia da l'Alvra e dal Bernina sco Patrimoni cultural mundial da l'Unesco – sco terza viafier sin quest mund – survegn la Viafier retica ina da las pli impurtantas distincziuns en s'istorgia. In'istorgia che pussibilescha insomma pir l'undrientscha dad oz sco «Outstanding Universal Value». Era per il futur è il terren preparà: ina strategia clera per il traffic al temp liber e per il traffic pendular dal 21avel tschientaner, ina restauraziun dals vagns ed investiziuns durablas èn garants

per il success – ed uschia per nundumbraivels ulteriurs chapitels fascinants en l'istorgia da quest unikat grischun.

## Invistas profundas en il temp da piunier

### L'Europa euforisada da la tecnica

En l'Europa dal 19avel tschientaner, euforica ed entusiasmada da la tecnica, procuravan invenziuns revoluziunaras per lettras grassas. Tar questas invenziuns che furman la basa da l'industrialisaziun tutgan la tecnica da tracziun, sco la maschina a vapur, l'electricitad e l'exploziun da quella or da la forza idraulica. En differents citads europeicas han universitads cumenzà a medem temp a scolar inschigners da construcziun ed inventaders da l'avegnir. Tranter ils onns 1835 e 1885 noda la viafier in success triumfal en tut l'Europa: igl era il temp da l'euforia da la tecnica – cumparegliabla al virus IT da la Silicon Valley americana ils onns 1980 e 1990.

Era investiders ed inschigners grischuns, sco Richard La Nicca u Simeon Bavier, han scuvrì la passiu per la viafier. A medem temp evocava l'euforia da la tecnica adina novs desideris. L'entschatta da l'era da la viafier svegliava da tuttas sorts spetgas per in avegnir segir. Vegn il Chantun a reussir da mantegnair sia tradiziun da bles tschientaners en il commerzi da transit? L'onn 1858 è la viafier arrivada definitivamain en il Chantun, cura che l'emprim tren da las Viafiers svizas unidas è vegnì a Cuir. A quest spectacul èn stads preschents era represchents dal Cussegl federal, ma senza che quels fissan s'exprimids specificamain davart la via futura tras las Alps.

En il Grischun era però sa svegliada ina guerra tranter ils aderents dal binari normal e dal binari stretg, tranter viafiers da vallada e viafiers da transit internaziunales. Il vi e nà da la Regenza grischuna e da las singulas valladas cun lur interess particulars han sfarlatà bles temp e bles forzas en il combat per concessiuns e per la favur da la Confederaziun.

### In Ollandais sco fundatur da la Viafier retica

Igl ha duvrà la voluntad e l'iniziativa d'in praticher per surmuntar tut ils obstachels e segirar l'emprima lingia entaifer il Grischun. Ins po damai considerer sco in cas da fortuna che l'Ollandais Willem Jan Holsboer è vegnì il 1867 cun sia dunna grev malsauna a Tavau ed ha manà suenter sia mort la chasa da cura a Tavau Plaz. Per el eri cler: senza viafier na vegn il lieu da cura betg a reussir. Binaris normals u binaris stretgs? Era questa dumonda ha el respondì cler e net. Ins pudeva finanziar sulettamain in binari

stretg tranter Landquart e Tavau, perquai ch'il binari normal custava duas e mez giadas dapli e n'avev perquai gi nagnas schanzas a l'urna. Willem Jan Holsboer ha pudì motivar investiders da Basilea da finanziar la viafier a binaris stretgs e ses project. Uschia ha el era gist fundà cun chapital da Basilea la Banca da la viafier. L'onn 1886 ha il pievel approvà il project ch'ha survegnì la concessiun il 1887. In onn pli tard ha gi lieu l'emprima radunanza generala constitutiva da la AG Schmalspurbahn Landquart-Davos. L'emprim tren è circolà il 1889 tranter Landquart e Claustra ed in onn pli tard era fin a Tavau. La chaussa ha cumenzà a marschar e sin quai è suandà in eveniment sin l'auter. L'onn 1889 ha il pievel grischun era ditg gea a la lingia da l'Alvra.

### Glieud cun visiuns – in sguard als realisateurs

L'emprim directur da la Viafier retica è stà Achilles Schucan. L'inschigner ha planisà in trassè integrà en la cuntrada a moda quasi organica cun punts en artgs da crap ed edificis da staziun en il stil regiunal. El è s'orientà al desideris da la protecziun da la patria avant ch'ina tala organisaziun ha insomma existì en Svizra. Sias visiuns han mess la basa per che las lingias da l'Alvra e dal Bernina possian vegnir recepidas il 2008 en il Patrimoni cultural mundial da l'Unesco.

In segund piunier da viafier è stà il Tudestg Friedrich Hennings. El ha studegià minuziosamain la lingia da l'Alvra e la colliaziun tranter Bever e Scuol. El è stà responsabel per ils projects ils pli difficils da ses temp en Svizra, tranter auter per la lingia dal Gottard. El è s'occupà insolitamain da las relaziuns topograficas, geologicas e climaticas da la cuntrada per chattar la soluziun optimala per la construcziun.

Giovanni Gilli percenter lavurava da quel temp anc sco inschigner da la citad da Cuir ed era funcziunari durant conflicts d'interess davart l'extensiu da la rait da viafier grischuna. El ha midà vart ed è sa retratg da ses post per acquirar ina concessiun per construir la lingia da l'Alvra. Cura ch'il tunnel da tschima situà il pli aut en l'Europa è vegnì perforà l'onn 1902, han ins celebrà Gilli sco «iniziant e fautur perseverant da la lingia da l'Alvra».

A Richard Coray, constructur, èsi reussì d'unir la giagliardia tecnica cun il talent artisanal. El è sa participà a la construcziun da las pli impurtantas e spectacularas punts da la Svizra a l'entschatta dal 20avel tschientaner, sco per exempel dal viaduct da Solas, da Wiesen, a Langwies, da la chavorgia da Gründji e da Mut, da la punt sur la Sitter sin la lingia da Son Gagl a Herisau, da la punt da Salgina ad Aschera, da la punt da Pérolles a Friburg u da la punt da Trient sper Martigny. Sia soluziun: montar l'emprim ina construcziun auxiliara da lain.

Ultra da quai èsi impurtant da menziunar Robert Moser, oriundamain da Herzogenbuchsee, sco in dals inschigners renumads. El è stà dumandà ed activ sco constructur da viafiers per excellence en Svizra ed a l'ester ed ha projectà numerus trajects, tranter auter l'access da la vart nord dal Gottard. En connex cun la Viafier retica è el sa participà sco planisader independent a la construcziun da plirs trajects.

### La preschentaziun:

Viafier retica. 125 onns viadis fascinants. [Cudesch, duas DVDs e magazin]. Cuir 2014.

### Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=3479  
www.chatta.ch



La publicaziun da giubileum dal 2014.



# Buna biodiversitad sin las alps

Il Plantahof ha controllà las emprimas 100 alps – era l'Alp da Salouf

■ (rtr/fmr) Flurs, feleschs e chaglias – per biodiversitad sin las alps datti dapi sis onns sustegn da la Confederaziun. 90% da las alps grischunas retiran quels daners. Las emprimas controllas hai dentant pir dà questa stad. Dapi l'onn 2014 datti quellas contribuziuns per surfatschas biodiversas. En il Grischun dumondan 880 da total 950 alps contribuziuns per talas surfatschas. Il reglament da la Confederaziun prevesa che questas surfatschas vegnan controlladas mintga ogt onns. Quest onn ha il chantun Grischun fatg las emprimas controllas.

## Per exempel l'Alp da Salouf

Durant ina controlla va in expert tras l'alp e tschertga plantas. Sche la qualitat, pia la biodiversitad (almain sis differents sorts da flurs tenor glista uffiziala) è mantegnida datti vinavant tuttina blers daners. È l'alp vegnida cultivada uschè bain ch'igl ha dà novas surfatschas da qualitat biodiversas, datti dapli daners. Cas cuntrari pli pauc.

Ina da las alps grondas che survegn ils daners è la Societad d'alp da Salouf. 10 commembers mettan var 450 animals durant la stad sur Salouf. Per bunamain la mesadad da las 1000 hectaras survegnan els supplements finanziaus. Tenor il president da la societad, *Andri Baltermia*, han els var 50 uras da lavur mintg'onn per la biodiversitad. Quai cumpiglia da metter ils animals sin il dretg pastg, metter saivs u tagliar or chagliom.

La stad 2020 han tschintg experts dal Plantahof controllà per l'emprima giada 100 da las var 880 alps che retiran con-



Vi da la lavur: Il controllader dal Plantahof *Batist Spinatsch* (sanestra) cun il president da la societad d'alp da Salouf *Andri Baltermia*.

FOTO RTR/SERAINA DERUNGS

tribuziuns. La bilantscha è tenor il controllader *Batist Spinatsch* positiva: 80 alps han mantegni la biodiversitad uschia sco quai ch'ella è vegnida cartografada. Sin 15 alps datti dapli surfatscha biodiversa e cun quai er dapli daners. Tschintg alps survegnan pli pauc subvenziuns per lur surfatschas.

## Biodiversitad dat lavur

Tar quellas tschintg alps che survegnan pli pauc daners èsi però da dir ch'i na dat

betg exnum pli paucas plantas. Raschun è tenor *Batist Spinatsch*, controllader e manader da la cussegliaziun al Plantahof, ubain ch'ins ha midà la cultivaziun ed uschia il perimenter da l'alp u che la surfatscha cartografada avant sis onns na correspunda betg a l'actuala.

Co che las alps investeschan il sustegn finzial per la biodiversitad saja fitg different, manegia il controllader *Batist Spinatsch*. Cler saja dentant: mantegnair ina surfatscha biodiversa

dat lavur. Ina sfida saja, ch'ils purs mettan adina pli paucs animals ad alp – pia exact quels animals che magliassan quellas chaglias che stgatschan las autras plantas. Uschia creschia er en dapli pastg. Quai ch'ils animals na fan betg, ston ils umans sorprendere u societads pli pitschnas. Sco exempel numna l'expert dal Plantahof l'Alp da Salouf. Pli baud sajan stadas anc 40 persunas en quella societad. Uss sajan quai anc 10 che ston far quella lavur.

# Minoritads en pajais arabs da l'Africa

Gronda varietad tranter Nil, Atlantic e flum Senegal

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **L'arab è il linguatg da la maioritad en set pajais africans situads a nord da l'equator. Ma en sis da quests pajais vivan er auters pievels che stevan già là en il 7avel tschientaner, cur che las armadas da l'islam han conquistà in vast territori enfin a l'Atlantic.** Sia char-  
ta politica d'oz resulta da la partiziun dal continent tranter Frantscha, Gronda Britannia, Italia e Spagna; ils pajais han s'emancipads aifer ils cunfins fixads da la colonisaziun. Mo il Maroc ha restaurà l'unitad che Madrid e Paris avevan destrui; el ha perfin conquistà ina lunga strivla atlantica antruras spagnola che l'ONU destinava per l'autodeterminaziun. Mintgin dals sis pajais arabs en dumonda vegn il pli savens examinà separadamain. «Bedrohte Völker», revista da la Societad per pievels smanatschads (SPS)\*, ha gist deditgà la pli gronda part da ses carnet 2/2010 a quels pajais. Ulrich Delius scriva en l'editorial: «Ins ignorescha la gronda part da las violaziuns da dretgs umans endiradas da minoritads etnicas e religiusas [en l'Africa dal nord]. Quai va a disfavour da Berbs, Tuareg, Tubus, Copts e da la populaziun [d'etnia africana] en Mauretania (...). Dapi deschnov onns po il Maroc manar per il nas il cussegl da segirezza da l'ONU areguard la Sahara dal vest (...). Retg Muhamad regia cun il pugn da fier. Quels Saharuids e Berbs che demonstreschian a moda paschavla per dretgs umans e democrazia ristgan pia plis onns praschun. Er ils manaders da l'Algeria arabeschian vinavant e n'èn betg pronts (...) da conceder l'adualitad als Berbs, tuttina la populaziun oriunda da l'Africa dal nord. Dal 2001 han ins mazzà passa 120 demonstrators berbs; quai n'ha anc negin expià. I na va betg meglier cun ils Copts cristians da l'Egipta. Il stadi als discriminescha enfin ad oz, e lur dretgs umans vegnan adina dapli violads; perquai emigreschan Copts adina pli numerus. Avant 54 onns han ins fundà la republica da Sudàn; ussa stat'la avant ina spartiziun. Ses manader vegn persequità cun in avis d'arrest pervi da genocid (...).

1956 ha la pussanza coloniala britannica surdà il sid a la regenza dal nord; dapi lur ha questa fatg var quatter milliuns unfrendas cun genocid, guerra, sclavitid e bandischadas (...). La cuminanza internaziunala ha sfurzà si per 2011 ina votaziun populara che duai pussibilitar al sid cristian e pajaun da determinar sez ses agen destin; la nova armada dal Sudàn dal sid duai garantir la segirezza (...). Dal genocid en Darfur discurren strusch pli» (p. 4).

## Vegn il Sudàn spartì?

Delius ha scrit er ils artitgels dal carnet davart il Sudàn, il pajais il pli vast da l'Africa cun 2 505 813 km<sup>2</sup>: «Ins sto metter en dubi ch'ins cuntanschia ina pasch duravla en Darfur (...). Set onns suenter l'entschatta dal genocid en favrer 2003 viva la populaziun civila da la regiun en relaziuns catastrofals (...). Passa 4500 vitgs èn destruids, entiras strivlas da territori èn vidas da lur populaziun oriunda, var 2,7 milliuns umans vivan en champs da fugitivs, (...) blers auters han tschertgà refugi en Tschad (...). Il genocid en Darfur ha consolidà la pussanza da la regenza sudanaisa (...). Gruppas arabas occupan la terra dals fugitivs. La regenza d'Omar Hasan Ahmad al-Baschir vul legalisar lezza bandischada e translocar ils fugitivs en las citads arabas dal nord (...). Ina vaira pasch è anc fitg lontana, tant pli ch'ils delicts da las truppas sudanaisas cunter ils nairs da Darfur van fin oz vinavant» (pp. 18–20). Davart las vistas per il sid scriva Delius: «Admoneziuns massivs d'organisaziuns indipendentas ch'il process da pasch pudes dar en l'aua ha stimulà la cuminanza internaziunala da sfadiar per promover las elecziuns e la votaziun (...). La violenza è in dals grondos problems en las regiuns ruralas dal sid, cun 2500 unfrendas da 2009, per motivs savens fitg differents e locals, sco l'access a l'aua ed a pastgiras (...). Indizis mussan che l'armada sudanaisa semna discordia furnind sistematicamain armas a singulas gruppas; quai è ina veglia politica da la regenza areguard ils pievels dal sid, tenor il motto: 'Divida e dominescha' (...).

L'indipendenza na vegn betg a schliar tuts problems» (pp. 22–23). Ils 18 da zercladur ha Tilman Zülch, parsura da la SPS, actualisà il carnet 2/2010 da «Bedrohte Völker» cun ina circulara che punctuescha t. a.: «Durant la primavaira 2010 han puspè almain 100 000 umans da Darfur stuì fugir ina nova erupziun da violenza (...). Quai ch'ans deprimescha spezialmain è la situaziun da las femnas en ils champs da fugitivs. I basegnan laina per cuschar; ma sch'i van a la rimnar davent da quels lieus relativamain segirs, vegnan ellas violadas da bandas sudanaisas. Igl è pia tant pli impurtant per nus da las furnir rechauds solars per remplazzar la laina.» Zülch fa lur endament il cumond d'arrest da Den Haag cunter president al-Baschir e raporta davart il program d'acziun da la SPS per il segund semester 2010: «D'atun envidainsa ina delegaziun represchentativa dal Sudàn dal sid a Berlin, Vienna e Berna per metter ad ir raschennis cun glied da la politica e personalitads or dals parlaments. La regenza regiunala, l'opposiziun ed organisaziuns che s'engaschian per ils dretgs umans duain esser represchentadas en lezza delegaziun (...). Plinavant vul la SPS stimular talas organisaziuns en tuts pajais democratics da s'engaschar ensemen per la realisaziun dal cumond d'arrest cunter president al-Baschir e per sia extradiziun vers la Dretgira penala internaziunala da Den Haag.»

## Tradiziun cristiana da 2000 onns

Il pled «Copt» deriva dal grec «Aigüptios» («Egipzian»). En l'Egipta tarda antica e romana eran citads sco Alexandria da linguatg grec, ma la populaziun rurala duvrava vinavant il linguatg dals faraos, scrit cun in alfabet da derivanza greca, pia il coptic. Il pajais è vegnì cristianisà relativamain svelt; pervi da divergenzas cristologicas è naschida ina Baselia coptica rivala da l'ortodoxa a Constantinopel. Las armadas da l'islam han conquistà l'Egipta, sco la Siria e la Mesopotamia, en il 7avel tschientaner, il coptic è mort or, ma il cristianissem ha survivì en quels pajais enfin ad oz, en contrast cun sia spariziun en Libia, Algeria e Maroc. Fuad e Barbara Ibrahim scrivan en «Bedrohte Völker»: «Suenter ina toleranza relativa en l'emprima mesadad dal tschientaner passà ha Nasser surpiglià la pussanza 1952; lur han ins sistematicamain allontanà ils Copts dals servetschs publics e dals secturs lucrativs da l'economia (...). Ils Copts vivan oz sco minoritad discriminada. Perquai èn var 2 dals 12 milliuns Copts emigrads dapi 1960 (...). Oz en l'Egipta fan or mo pli 15% da las 80 milliuns olmas. Il motiv principal da lur suppressiun e discriminaziun è lur religiu; l'art. 2 da la constituziun tuna: 'Il Coran è la funtauna principala da l'entir dretg' (...). Igl è ordvart grev d'obtegnair approvaziuns per bajegiar u reparar baselgias. En tuttas parts dal pajais schabegian adina puspè acts da violenza cunter gruppas cristianas; il pli savens prenda la polizia partida cunter ils Copts» (p. 34).

## Ina dictatura en la Sahara

I na fa tuttina betg smirvegljar da chattar la Libia tranter quels pajais africans che violeschan ils dretgs umans. Ins sa gea sco che ses reschim tracta ils African nairs ch'immigreschan dascus, attratgs da las ritgezzas che naschan da l'iel – ubain quels che primminister Silvio Berlusconi pedescha «per direttissima» a sid dal «Mare Nostrum». Ma la Libia, per il public europeic, è mo quel toc da lez pajais che chatta plaz giusum sin las chartas geograficas da noss continent, pia la strivla sper il Mar mediterranean. Ins emblida che l'intschess da la Libia (1 775 500 km<sup>2</sup>) tanscha fin 750 km a sid da quel mar e cunfinescha cun Sudàn e Tschad (...). E gist là, amez la Sahara, è situada



Dus uffants en in champ primitiv da fugitivs en il Sudan.

FOTOS KEYSTONE

l'oasa da Cufra (44 000 olmas). Delius: «Ils var 4000 Tubus nairs che vivan a Cufra han emprendì a temair il nazionalissem arab dal dictatur. Dapi 2007 fa'l bandischar sistematicamain quella minoritad. Ils var 500 000 Tubus vivan en Tschad e Niger (...). Ils plis èn da religiu islamica (...). Già daditg èn Tubus da chasa a Cufra. Ma il dictatur (...) als resguarda sco immigrants esters che n'hajan pers nagut en sia nazium araba. Da december 2007 ha la regenza libica privà ils Tubus da lur dretg da burgais. Lur uffants n'astgan betg pli frequentar la scola, lur famiglias na vegnan betg pli tgiradas en ils ospitals (...). Dapi november 2009 han tozzels famiglias pers lur chasas (...). Las forzas da segirezza pitgan tgi che resista. Savens datti mo paucas minutas per bandunar la chasa avant l'arriv dals bulldozers. Ins na porscha mai autras chasas sco quartiers d'urgenza. Las autoritads refuschan da prolungar ils passaports dals Tubus u d'als emetter legitimaziuns novas. Ins impedescha savens geniturs d'annunziar uffizialmain la naschientscha da lur uffants» (p. 42).

## Per l'autonomia locala

La Libia na renconuscha gnanca sia minoritad berba che fa or var 10% da la populaziun totala. L'Algeria perencunter renconuscha tuttina in da ses dus linguatgs berbs. En «Bedrohte Völker» 2/2010 releva il politolog Akli Kebaili progress en la societad algeriana: «Dapi paucs onns percorsch'ins ina meglra acceptanza da la lingua e cultura berba. Entgins Arabs scuvran lur ragischs berbas» (p. 36). L'autur punctuescha il postulat d'autonomia locala cun bilinguistad uffiziala per ils intsches berbs. Er en Maroc pretendia il moviment berb in autonomia regiunala per la muntogna dal Rif, a sid dal Mar mediterranean, e per la vallada dal Sus, a sidvest da l'Atlas. La Sahara dal vest, per gronda part occupada illegalmain da Maroc, na po betg valair sco minoritad etnica u religiusa, ma la dominaziun spagnola ha dà a sia populaziun nomada in'atgnadad culturala che la monarchia marocana, cun sia tradiziun urbana, è strusch abla da respectar. Rabat promova l'immigraziun en l'in-

tschess occupà per consolidar sia atgna dominaziun.

## Mauretania multifara

La Mauretania (3 milliuns olmas) è puspè in auter cas. Ella n'è ni in reginam ereditari, sco il Maroc, ni ina dictatura nazionalista, sco la Libia, mabain ina republica islamica relativamain democratica, dentant cun cuminanzas che mettan en dumonda sia existenza a lunga vista. Ils African nairs, cun plis agens linguatgs, fan or ina terza part da la populaziun totala; i vivan cunzunt sper il flum Senegal che furma il cunfin tranter il stadi da medem num e la Mauretania. La Frantscha coloniala ha fixà quel cunfin che surviva en l'Africa independenta. Var 4% da la populaziun discurren in linguatg berb numnà «tamasche», la lingua dals renumads Tuareg che vivan er en l'Algeria, Mali e Niger. Il rest da la populaziun maura discurren arab, ma ins distingua l'elita tradiziunala, pia ils Maurs per propi, e la classa inferiura dals «Haratin», furmada da sclavs u anteriurs sclavs. La sclavitid surviva en Mauretania, sco ch'Antoine de Saint-Exupéry (1900–1944) la descriva curtamain en in chapitel da ses roman «Terre des hommes». Quel toc Sahara conquistà da la Frantscha avant passa tschient onns ha influenzà la litteratura da la pussanza coloniala en ina moda e maniera ch'ins na spetgass betg. Avant il pilot «Saint-Ex» ha l'uffizier Ernest Psichari (1883–1914), figl d'in promotur dal linguatg grec modern, fatg servetsch 1909–1912 en Mauretania. La profunda religiusadad dals Maurs l'ha impressiunà uschè ferm ch'el ha decidì da vegnir muntg dominican. El e l'autur da «Le petit Prince» n'èn betg stads ils unics scripturs franzos bulldads da l'Africa; in exempel contemporan è Jean-Marie Gustave Le Clézio, premi Nobel da litteratura 2008, che deriva da Mauritius en l'Ocean ind ed ha vivì en Camerun. E tge fiss l'ierta spiertala da l'Europa da tradiziun latina senza il «bab da la Baselia» Aurelius Augustinus (354–430), naschì en l'odierna Algeria?

\* Adressa: Geiststr. 7, D-37073 Göttingen. Fax 0049 551 580 28. Posta electronica: info@gfbv.de



Situaziun da paupradad per numerusas dunnas e numerus uffants en il Sudan.



## ■ INSTITUT DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

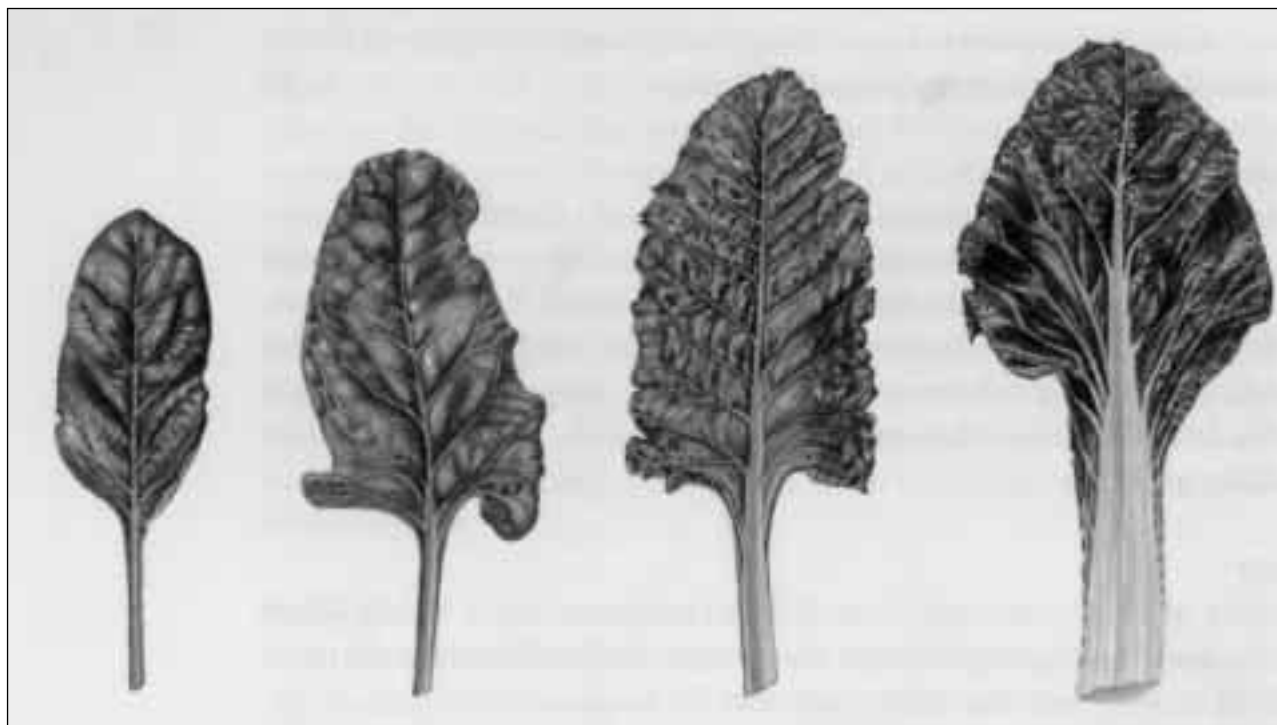
## Danunder derivan ils urtais?

DA FELIX GIGER

Entant ch'ils Ladins faschevan pli baud lur chapuns cun *ravitscha* (sursilvan *rabetscha*), dovran ils Sursilvans ils *urtais* per lur tratga «naziunala». L'erva è cun gronda probabilitad pli u main la medema en Surselva sco en Engiadina. Tge è capità ch'il medem pled (*ravitscha*) è vegnì duvrà per duas chaussas differents e ch'ina medema chaussa (la feglia da las ravas) ha survegnì dus numms differents? Tge signifitgava insumma il pled *urtais* a l'origin? Il filolog ha ina buna strategia per responder a questa dumonda: la conschientscha dal svilup istoric dals suns. El divida ils plects en silbas accentuadas e nunaccentuadas e sa dumonda, tge silbas latinhas che pon sa zuppar davos quellhas. Tge stat pia davos *ur-tais*, in «ur tais»? Segiramain na, pertge ch'in num sco «ur tais» per ina erva na fa nagin senn.

## In'erva d'iert

Empruvain in'otra via! Nus dividin il pled en ils elements «urt-» nunaccentuà ed «-ais» che porta l'accent. «-ais» deriva quasi adina dal latin *-ese* u *-ense(m)*. Exempels: *trais* < *tres*, Vallais < *Val-lense(m)*, *mais* < *mense(m)*, *maisa* < *mensa*. Tge faschain nus ussa cun l'element «urt-»? En il svilup dal latin al rumantsch èn ils suns R e T praticamain restads intacts. Nus pudain pia construir fin ussa in pled latin ipotetic che sto tunar circa sco *-rtense(m)*. Ils vocals nunaccentuads èn ils pli difficils; quels pon sa midar en praticamain tut ils vocals. Ma nus savain or dal svilup *portare* > *purtar*, *rogare* > *rugar* che quest u dad *urtais* pu-



Differentas spezias d'urtais: (da s. a d.) *urtais verd*, *urtais mellen*, *urtais cun cost fin*, *urtais cun cost gross*. FOTO OR DA LENGELER/BIELER, CAPUNS

dess derivar dad in O latin. Cun quel arrivain nus ad in pled ipotetic *-ortense(m)*. La persuna che sa latin pensa ussa immediat a l'adjectiv latin *HORTENSIS* che signifitga 'che deriva da l'iert, che fa part da l'iert'. L'urtais fiss pia oriundamain in 'erva cultivada «en iert». Questa signifitgaziun è bler pli probabla per ina verdura che quella dal «ur tais», ma ella na satisfà betg complettamain, perquai ch'il pled rumantsch *urtais* è in substantiv, il latin *hortense* dentant in adjectiv senza signifitgaziun specificativa. Per che quel fetschia in senn, sto ins s'imaginar el en cumbinaziun cun in substantiv masculin,

forsa cun il pled *fegl*, forza schizunt cun in masculin *ravitsch* (che avess lura pli tard sviluppà il collectiv *ravitscha*) u perfin cun il pled *fain*.

## In vegl pled per verdura

La veglia signifitgaziun dad *urtais* n'è betg specificamain 'Mangold' sco ozendi. Il mussament il pli vegl datescha da 1611 e deriva da Stefan Gabriel: «Schk'ün vert urteis, / Vèn Deus els giu tallgiare». Il vers è translà dal psalm 37, 2 che sa cloma in latin: «Quemadmodum holera herbarum cito decident», translà en la Bibla da Turitg cun

«Wie das grüne Kraut verdorren sie». Il proxim document deriva da la Bibla sursilvana dal 1718: «Mes plaid flussegian sco la plievgia sin l'erva, a sco ils daguts s'ilg urteis.» En quest passadi remplazza *urtais* il pled latin *gramen* 'pastg'; en differents auters, nua che la Bibla ladina dal 1676 dovra savens *ravitscha*, remplazza el dentant las expressiuns latinhas *herba* 'erva', *holus* 'erva da cuschina, verdura'.

Il chaputschin Flaminio da Sale definescha en sia grammatica rumantscha dal 1729 ils *urtais* en in lieu cun 'erba', en in auter cun 'bieta' (= Mangold). I

na sa tracta qua da duas definiziuns differents, pertge ch'il talian *erba* signifitga era 'ortaggio, verdura'. La veglia signifitgaziun sursilvana, in pau diffusa, pon ins pia circumscriber cun 'erva mangiabla, plantada en iert, verdura'. Sche nus mettain l'expressiun en connex cun la *ravitscha* (sursilvan *rabetscha*), vesain nus che la *ravitscha*, oriundamain 'l'erva mangiabla da tschertas ravas dal gener *Beta vulgaris*', è daventada en Surselva 'l'erva na mangiabla da verduras cun bulba', entant che l'urtais sto adina avair desegnà la feglia d'in' altra variaziun speziala da la *Beta vulgaris*'. Probabel hai dà in temp en Surselva, nua che tuttas duas spezias èn vegnidas cultivadas, uschebain la *ravitscha* sco l'urtais. Ensacura è la cultivaziun da la *ravitscha* ida ord moda, e restà è l'urtais ch'è daventà la verdura da feglia par excellence en ils ierts pursils, uschia ch'ins ha pudì duvrar quest pled en la Bibla sursilvana per denominar las verduras insumma.

## In'invenziun rumantscha

In fatg interessant è ch'il pled è derasà exclusivamain en Surselva e Grischun central. Nagin dals lungatgs neolatinhas conuscha l'expressiun. I dat en talian, franzos e spagnol plects che derivan dal latin *HORTUS* 'iert' per denominar ils legums e las verduras (per ex. talian *ortaggio*, franzos regiunal *ortailles*, spagnol *hortaliza*), ma negin da quels desegna specificamain ils *urtais*, ed i dat absolutamain nagin derivat da *HORTENSIS*.

Ils Rumantschs n'han betg sulettamain inventà ils chapuns, els han era inventà ils *urtais*!

# Svilup sistematic da persunal – svilup sin tuts nivels

DA NORBERT THOM E CLAUDIA PROBST

■ **Il svilup dal persunal duai qualifitg tut las persunas employadas sin tut ils nivels ierarchics da surpigliar las incumbensas actualas e futuras en l'interpresa ed en il mund da la lavur. La finamira centrala dal svilup dal persunal è d'activar il potenzial individual.** Il svilup dal persunal è en emprima lingua in incumbensa directiva ch'è da realisar en il rom da la responsabladad da promozium. Ils responsabels per il persunal vesan il svilup dal persunal savens sco ina da las pli grondas sfidas da lur lavur. Ma sche l'interpresa applitgescha las mesiras a moda correcta, alura porscha il svilup dal persunal numerus avantatgs.

## Schanzas per l'interpresa

In bun svilup dal persunal augmenta la competitivitad d'in'interpresa. El promova il svilup da las competenzas-clav, permetta a l'interpresa da s'adattar a las spegias dal martgà e da las tecnologias ed augmenta l'effizienz e l'efficacità dals singuls commembers da l'interpresa resp. da l'entir'interpresa. In bun svilup dal persunal contribuescha damai ad in clima da lavur agreabel. A medem temp serva la scolaziun d'agens collavuratur sco mesira preventiva per evitar ina mancanza da commembers dal cader e da persunal qualifitgà (quai che reducescha ils custs per recrutar persunal) e sco mesira per augmentar l'attractivitat da l'interpresa sco patruna.

## Schanzas per ils collavuratur

Il svilup dal persunal porscha ina cumbinaziun tranter il svilup persunal e professional. Igl è evident ch'il svilup dal persunal procura per ina qualifitgaziun spezialisada, per in svilup da la personalitad e per ina pussaivladad d'augmentar las entradas. Ulteriurs avantatgs vesan las persunas employadas en l'assegnaziun da las incumbensas tenor las qualifitgaziuns e las preferenzas, en l'augment da la motivaziun, da la cuntentientscha en la lavur e da la mobilitad individuala sin ils martgads da lavur ed en il meglierament da las pussaivladads da far carriera. Las finamiras da las persunas employadas sa differenzieschan considerablmain en relaziun cun lur posiziun ierarchica, la scolaziun formala e la vegliadetgna.

## Ristgs

Il svilup dal persunal cumpiglia però era ristgs. La fluctuaziun dals collavuratur po crescer sin fundament da la situaziun sin il martgà da lavur. Sch'i mancan las pussaivladads internas d'applitgar las qualifitgaziuns acquistadas demotivescha quai ils employads. En pli demotiveschi il persunal sche singuls collavuratur na vegnan betg resguardads en il rom da las mesiras da svilup ubain en moda fitg differenta. Ultra da quai èsi da princip grev da quantifitgar il success da talas mesiras.



Ierarchia e cultura determineschjan essenzialmain il svilup d'in'interpresa.

## Las trais componentas principalas d'in sistem da sviluppar il persunal

Il svilup dal persunal capita cun process da scolaziun sistematic (mesiras da furmaziun) e cun l'acquist intenziunà da competenzas en differentas plazzas da l'organisaziun (mesiras che s'orienteschjan tenor la piazza sco la substituziun e l'amplificaziun da la lavur). La realisaziun efficacia pretendia ultra da quai infurmaziuns davart las persunas (qualifitgaziuns, preferenzas), davart pretaisas da la piazza en l'interpresa e davart martgads da lavur e da furmaziun relevant. Questas trais componentas principalas vegnan concretisadas curtmain qua sutvart.

### 1. componenta: infurmaziuns

A l'intern d'in'interpresa en profils d'exigenzas e valitaziuns dal persunal las basas decisivas. Las valitaziuns dal persunal mussan d'ina vart co ch'ils collavuratur adempleschan las pretaisas actualas da la piazza, da l'autra vart tge potenzial ch'els han per surpigliar novas incumbensas. Cleras descripiuns da las piazzas, però era plans d'organisaziun en ina premissa per buns profils d'exigenzas. Cun cumparegliar omadus instruments po vegnir erui il basegn d'agir correspondent.

Impurtant è era d'enconuscher il martgà da lavur relevant ed il sistem da furmaziun, surtut sch'i vala da recrutar persunal sco alternativa al svilup dal persunal. Quai permetta da selecziunar las persunas employadas tenor ils basegns e mussa en tge furma ch'ins po transferir la savida intermediada sin la piazza da lavur e tge savida nova che las persunas em-

ploiadas ston anc acquistiar per pudair far la lavur.

### 2. componenta: mesiras che concernan la furmaziun

La scolaziun professionala per gronda part reglada (chavazzin «sistem da furmaziun dual») furma la basa per ils elements che concernan la furmaziun. Ord vista da l'interpresa daventa il perfeziunament pli impurtant sche las persunas employadas vegnan a savair enconuschienschas, abilitads ed ideas che gidan ils collavuratur u ils commembers dal cader a mantegnair, actualisar u schlargiar lur qualifitgaziuns. In ulteriur tema è la «rescolaziun» che renda capabla ils pertutgads da far in'otra activitad professionala.

Gist en il sectur dal perfeziunament datti oz ina purschida multifara quasi nunsurveaivla. Igl è recumandabel d'examinar las offertas a moda preliminar e minuziusa e da dumandar per cussegl experts externs.

### 3. componenta: mesiras che concernan la piazza

En connex cun las mesiras che concernan la piazza discurren da estructurar la lavur e da planisar la carriera. La finamira è tranter auter d'occupar resp. planisar las piazzas en l'interpresa per pudair adattar, amplifitgar u approfondar las qualifitgaziuns dals collavuratur uschia che quels pon sviluppar il meglier pussaivel lur capacitat da prestaziun. La rotaziun da piazzas da lavur e l'amplificaziun da la lavur signifitgan in engrondiment dal champ da lavur quantitativ, l'enrighiment da la lavur e gruppas da lavur parzialmain

autonomas muntan in engrondiment dal champ da lavur qualitativ.

L'ultim temp vegnan propagads pli e pli concepts d'organisaziun che prevesan da minimar ils stgalims ierarchics (p. ex. la holocrazia). Perquai fai senn d'introducir ultra dals models da carriera tradiziunals ulteriurs models. La carriera professionala è marcada da l'augment da la responsabladad professionala cun accent sin la savida d'experts. La carriera da projects permetta il svilup dals collavuratur cun dar ad els la pussaivladad da surpigliar a temp limità la responsabladad en il champ spezialisà ubain en la direziun.

## Sistematisar ils instruments

Ils instruments dal svilup dal persunal en multifars. Per quest motiv vegnan els categorisads en l'illustraziun sequenta.

### «Sa sviluppar cun las incumbensas»

Ina piazza da lavur dat da princip la pussaivladad d'experimentar cun situaziuns d'emprender orientadas a l'applicaziun. L'individui po vegnir promovì via in augment sistematic da las incumbensas en colliaziun cun in'instrucziun ed in accumpagnament tenor plan (p. ex. funcziun da substituziun, regulaziun da successiun e lavurs spezialas). Per la persuna da cader responsabla signifitga quai però in sforz areguard il temp e la metodica. Igl è pussaivel da promover il collectiv cun differentas furmas da gruppas da lavur. Quellas pon sa distinguer suandantmain: ulteriuras incumbensas parallelas a las fatschentas dal di, la furmaziun da novs teams e da spazis da temp predefnids. Exempels tipics en projects per sviluppar novs products, novas strategias u novs process, sco era projects per collavurar en cumissiuns e comités. L'avantatg da tals instruments dal svilup dal persunal è la gronda relevanza per l'atgna interpresa.

En vista a las ierarchias che vegnan pli e pli orizzontalas survegnan las regulaziuns da substituziun en l'avegnir dapli muntada. La persuna che surpiglia la substituziun fa quai supplementarmain a sia activitad d'enfin qua ed è da nov damai responsabla per ulteriurs champs da lavur cun las competenzas e las responsabladads respectivas.

### Il svilup dal persunal parallel cun la piazza da lavur

Ils dus champs «mentoring» e «coaching» pon vegnir chapids sco partenadis d'emprender. Omadus champs sa distinguan tras l'interacziun intensiva per il solit persunala tranter las persunas ch'emprendan e quellas ch'instrueschan. Entant ch'il «mentoring» è in instrument cumplessiv sin il nivel persunal cun in grond engaschi emozional vegn il «coaching» savens applitgà punctualmain ed en champs spezialisads per preparar ina persuna intenziunadamain per ina nova incumbensa ubain per schliar problems. Sco mentors e coachs vegnan en dumonda tant persunas internas sco er externas. La premissa per avair success è ina buna relaziun interumana tranter ils dus individuis.

### Il svilup dal persunal ordaifer la piazza da lavur

Per intermediar ordaifer la piazza da lavur enconuschienschas ed abilitads surordinadas, però orientadas a l'activitad, pon vegnir incumbensads purtaders a l'intern da l'interpresa (agens sco er esters), purtaders intermanaschials ubain purtaders externs. Era qua differenziesch'ins tranter duas furmas d'instruments. Furmas dal studi autodidactic, l'applicaziun da medias digitalas (e-learning) ubain sistems tutorials sa focusseschan sin l'individui. Uschenumnads instruments collectivs sco referats, discurs didactics, cas concrets, simulaziuns u gies da rollas promovon il dialog e gidan a sviluppar commembers d'in team.

### Il svilup dal persunal a l'entschatta ed a la fin da l'activitad professionala

Sut «into the job» chapesch'ins l'entrada en l'activitad professionala e damai la sco-

laziun. «Out of the job» tematisescha la midada da l'activitad professionala en la fasa da pensiun. Cura ch'insatgi va en pensiun duess il svilup dal persunal esser in impurtant tema entaifer l'interpresa. I vala d'organisar activitads intenziunadas che gidan ils collavuratur pli passads da dar vinavant internamain lur savida ed experientschas avant ch'ir en pensiun.

## Facit

Las curtas explicaziuns mussan la multifariadad dal svilup dal persunal. Impurtant è d'armonisar bain ils singuls elements e d'als applitgar a moda intenziunada e sistematica. Igl è da gronda muntada d'integrar il svilup dal persunal en il concept cumplessiv da la direziun da l'interpresa, d'al orientar a la strategia da l'interpresa e d'al colliar cun las valurs da la cultura da l'interpresa. Il concept d'organisaziun valaivel è en quel regard decisiv per las pretaisas da las incumbensas actualas e futuras. Ina da las pli grondas sfidas en connex cun il persunal vegn ad esser per las interpresas da sviluppar a temp las enconuschienschas spezialisadas da lur collavuratur.

Il svilup modern dal persunal na dastga però betg vegnir dirigi dad esters. Las persunas employadas dad oz san tge ch'ellas vulan. Ellas controlleschan sasezzas e tshertgan activamain co armonisar competenzas ed incumbensas. Il svilup dal persunal sa mida uschia en in svilup da las persunas. Metodas novas sco il coaching vegnan damai adina pli impurtantas.

## Bun da savair

- collavuratur d'ina qualitat suprema giustifitgeschan pajas autas e permettan avantatgs da concurrenza
- il svilup dal persunal è en in pajais cun pajas autas sco la Svizra in instrument ordvart impurtant
- il svilup dal persunal è ina finamira centrala da collavuratur e patruns
- la basa dal svilup dal persunal è da reconuscher competenzas e potenzials
- la concepziun moderna dal svilup dal persunal è in svilup da las persunas
- tecnologias novas avran furmas da l'intermediaziun da savida tenor basegns
- la scolaziun entaifer la piazza da lavur e las schanzas da far carriera vegnan differenziadas adina dapli
- il svilup dal persunal professional pretenda l'engaschi cumbinà da commembers dal cader e da spezialists
- ina concepziun integrada e sia orientaziun strategica en da muntada ordvart gronda
- numerusas mesiras singulas («turissem da curs») na furman anc betg in concept general integrà
- en il rom da concepts generals duessi dar accents.

## Ils auturs

**Prof. em. dr. prof. h.c. dr. h.c. mult. Norbert Thom**

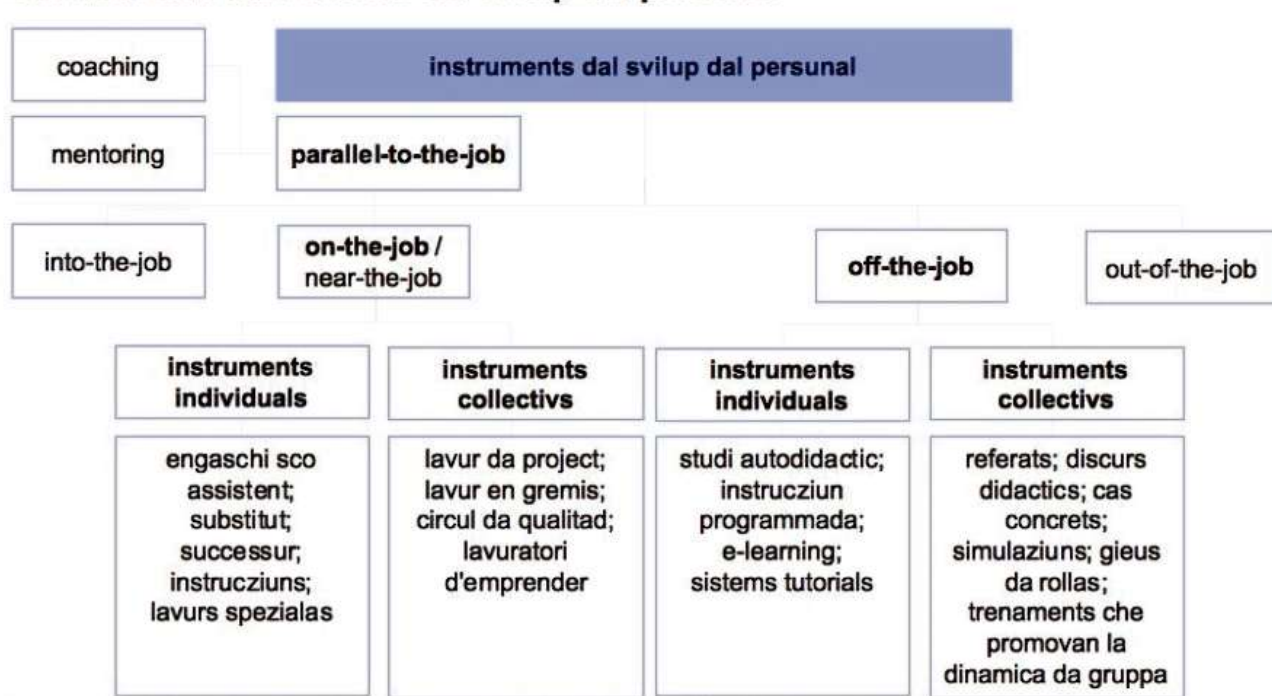
È stà directur da l'Institut per organisaziun e persunal (IOP) da l'Universitad da Berna. Oz è el engaschà là sco professor emerit e lavura en pli sco senior fellow en centrums per public management e per il management en il sectur da la sanadad.

**Claudia Probst, lic.rer.pol.**

ha studegià scienza d'economia da manaschi a l'Universitad da Berna. Ella ha lavurà var diesch onns en la cussegliaziun d'interpresas ed è actualmain assistenta a l'IOP.

www.iop.unibe.ch  
personalSCHWEIZ avrigl 2018

## Survista dals instruments dal svilup dal persunal



Funtains: sa fundond sin J. Berthal, F. G. Becker: Personal-Management. Grundzüge für Konzeptionen betrieblicher Personalarbeit, Stuttgart (2013, p. 499 ss.).



# Surdada d'in premi e vernissascha d'in cudesch

■ (cp) Zilla Leutenegger survegn il Premi d'art 2016 da la fundaziun Bewe. Questa fundaziun undrescha posiziuns artisticas extraordinarias da la scena d'art contemporan da la Svizra. Il premi è dotà cun 30 000 francs e vegn surdà ils 28 da settember a chaschun da l'exposiziun «Tintarella di Luna» da Zilla Leutenegger en il Museum d'art dal Grischun. En il rom da la surdada dal premi vegn ultra da quai preschentà il nov catalog d'exposiziun. Tar las particularitads dal nov Museum d'art dal Grischun a Cuira tutga in «laboratori» ch'è ina pitschna halla d'art entaifer il museum e che permetta auters formats d'exposiziun. Regularmain vegnan envidads artistas ed artists da sviluppar novas lavurs per quest local. Il process artistic che vegn lantschà uschia po capitar ubain avant ubain durant l'exposiziun. Impurtanta è la libertad d'agir che nus, sco instituziun, pur-

schain a las artistas ed als artists, e quai pertutgant il concept e pertutgant il local. Il laboratori po servir sco tribuna d'emprova ed il local survegn uschia in'atgna temprera en il connex cumplexiv dal museum.

L'artista svizra Zilla Leutenegger (\*1968) ch'è creschida si a Cuira ha persequità la naschientscha dal local gia durant il temp da construcziun e l'ha ussa pudì duvrar sco emprima. Per sia nova gruppa d'ovras «Tintarella di Luna» ha Leutenegger prendì sco punct da partenza la glisch che penetrescha en l'architettura: Maletgs stgirs da la notg mussan locals interns che daventan il lieu d'ina scenografia speziala da la glisch e ch'obtegnan ina poetisaziun quieta. L'exposiziun «Tintarella di Luna» pon ins vesair anc fin ils 6 da november en il laboratori dal Museum d'art dal Grischun.

La fundaziun Bewe ch'è vegnida fundada dad Elisabeth e da Bruno Weiss sa deditgescha a la promozion da l'art contemporan. Il premi d'art sustegna artistas ed artists en lur operar e pussibilescha al Museum d'art d'edir in catalog d'exposiziun davart «Tintarella di luna».

**Mesemna, ils 28 da settember 2016, a las 18.00, Museum d'art dal Grischun Cuira.**

**Zilla Leutenegger, maisa cun sutga, da Zilla Leutenegger e la Galerie Peter Kilchmann, Turitg.**





# Fundatur, presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha

■ La Lia Rumantscha è vegnida fundada il 1919 sco organisaziun da tetg da las uniuns linguisticas e culturalas rumantschas en Svizra. Questa preschientaziun cumpiglia las biografias da l'emprima suprastanza sco er dals presidents (incl. president da la sesida da fundaziun) e secretaris generals da la Lia Rumantscha, uschè lunsch sco che quellas èn cuntegnidas en il LIR (successiun: tenor data da naschientscha). Ils 27 da fanadur 1919 ha Giachen Conrad, l'iniziant da la Lia Rumantscha, preschentà a Tusaun en rom d'ina sesida d'orientaziun sias ideas per in'organisaziun tetgala communabla da tut la Rumantscha. Ils 26 d'october 1919 ha alura gi lieu a Cuira en l'hotel Steinbock la sesida da fundaziun da la Lia Rumantscha. Da questa reuniun han prendi part 24 delegads da la Societad Retorumantscha e da las organisaziuns regionalas Uniun dals Grischs, Uniun rumantscha da Schons, Romania ed Uniun rumantscha da Cuira. Sco president da la pli veglia organisaziun rumantscha, la Societad Retorumantscha (1885), ha Andrea Vital presidià la sesida da fundaziun.

Da l'emprima suprastanza da la Lia Rumantscha han fatg part: Giachen Conrad (president), Gian Rudolf Mohr, Giusep Demont, Chasper Pult e Georg Willi.

## Andrea Vital

\* 11 da settember 1855 a Puntraschigna, † 13 d'october 1943 a Ftan, reformà, da Sent e Ftan. Figl da Nicola, reverenda, e da Barbara nata Conradin. ∞ Catharina nata a Porta, figlia da Stephan, cafetier a Copenhagen. Scuola communal ed Institut a Porta a Ftan, Scuola chantunala a Cuira. Studi da giurisprudenza a Strassburg, Lipsia, Minca e Turitg. Advocat a Ftan a partir dal 1878. President da la dretgira circituala e districtuala, commember liberal dal Cussegl grond 1879-95 e 1917-23 (president 1892), cusseglier guvernativ 1894-1902 (Departament d'educaziun, president 1896 e 1901), cusseglier nazional 1899-1919. Vital era participà a moda decisiva a la revisiun da la Constituziun chantunala dal 1894 ed als projects da lescha davart il dretg da las auas dal 1906 (plaun chantunal) respectivamain dal 1916 (plaun federal). Sco emprim suprastant dal Departament d'educaziun en la nova Rengenza grischuna da tschintg commembers ha el promovì decisivamain la creaziun da meds d'instrucziun per las scolas rumantschas sin tut ils stgalims. President da la SRR 1897-1925. Recaltgader da subvenziuns per il Dicziunari Rumantsch Grischun e confundatur da la LR (1919). Biograf da Gian Fadri Caderas e da Zaccaria Pallioppi, editur da chanzuns ed autur da «La literatura ladina dels ultims tschient ans» (1916).

Jürg Simonett

Presidents	
1919 - 1945	Giachen Conrad
1946 - 1963	Steafan Loringett
1963 - 1964	Andrea Bezzola
1964 - 1977	Pierin Ratti
1977 - 1984	Romedi Arquint
1984 - 1991	Toni Cantieni
1992 - 1996	Chasper Pult
1997 - 2003	Jost Falett
2004 - 2012	Vincent Augustin
2013 - 2015	Duri Bezzola
2016 -	Johannes Flury
Secretaris generals	
1919 - 1932	Steafan Loringett
1932 - 1938	Andrea Schorta
1949 - 1954	Jon Pult
1960 - 1968	Giachen Giusep Casaulta
1968 - 1978	Hendri Spescha
1978 - 1980	Iso Camartin
1980 - 1980	Hans Caprez
	(elegi, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 - 1997	Bernard Cathomas
1997 - 2007	Gion Antoni Derungs
2007 - 2017	Urs Cadruvi
2017 -	Martin Gabriel

Presidents e secretaris da la Lia Rumantscha.

## Chasper Pult

\* 2 da schaner 1869 a Sent, † 31 d'october 1939 a Sent, reformà, da Sent. Figl da Jon e da Barbara nata Crastan, da Sent. ∞ 1908 Lola nata Küng. Scola primara a Massa Carrara (Toscana) ed a Sent, Scola chantunala a Cuira. Studi da chemia, alura da romanistica a Turitg e Losanna, dr. fil. 1897. Sia dissertaziun, publicada sut il titel «Le parler de Sent (Basse-Engadine)», è l'emprima monografia impurtanta davart in dialect local dal Grischun. Magister da talian a la Scola auta da commerzi a Son Gagl 1901-34. Commember da la cumissiun filologica dal «Dicziunari Rumantsch Grischun» a partir dal 1907, schefredatur da quel a partir dal 1914 e sco tal - en l'emprima fasa fin il 1920 - rimnader da material linguistic (questiunaris e litteratura); il 1939 è cumpari l'emprim fascichel. Sco filolog, lexicograf e cumbattant per la lingua rumantscha è Pult s'engaschà energicamain cunter l'irredentissem talian a favur da l'autonomia e la reconuschientscha dal rumantsch sco quarta lingua nazionala. Autur da poesias d'ocasiun e dal raquint «Papparin» (ediziun postuma 1954).

Clà Riatsch

## Giachen Conrad

\* 15 da november 1882 ad Andeer, † 21 da schaner 1956 a Turitg, reformà, dad Andeer. Figl da Christian, pur, e da Verena nata Cadosi, dad Andeer. Scola chantunala a Cuira (partiziun da commerzi). Emplojà da posta, adjunct da la direzziun da la posta 1939-47. Acquist d'encunuschientschas dal rumantsch. Commember da l'Uniun Rumantscha da Schons. Promotur engaschà da la lingua e cultura rumantscha. Il 1919 ha Conrad rendi attent en in artitgel publicg en la «Neue Bündner Zeitung» sut il titel «Kassandrastimmen vom Hinterrhein» als privels imminents da la germanisaziun ed ha pretendi dals Rumantschs cuntramesiras energicas e radicalas ed in agir metodich e planisà. Ses appel fervent ha effectua il 26 d'october 1919 la fundaziun da la Lia Rumantscha, da la quala Conrad è stà l'emprim president 1919-45. Undrà cun il Curtin d'onur da la Lia Grischa a Trun.

Adolf Collenberg

## Georg Willi

\* 9 d'october 1884 a Surrein/Sumvitg, † 15 da november 1946 a Blinzuna, catholic, da Domat. Figl da Christoph Bartholome, scolast privat tar la famiglia Thurn und Taxis a Prag, pli tard president communal da Domat, e dad Elise nata Schmid von Grüneck, educatura a Paris e Londra. Nev da l'investg Georgius Schmid von Grüneck. ∞ Julia Condrau, figlia d'Augustin, medi. Gimnasi a Feldkirch, collegi a Sviz, studis da giurisprudenza e filologia a Friburg, dr. iur. 1909 («Schweizerisches Viehwährschaftsrecht», 1911). Alura dus onns magister privat a Firenze ed Arezzo. Pratica d'advocat a Cuira a partir dal 1911. Deputà conservativ-catholic en il Cussegl grond 1911-19 (per il cumin d'Il Plaun), cusseglier guvernativ (Departament da giustizia, polizia e sanità) 1920-26, cusseglier dals chantuns 1935-38. A basa da sias experientschas negativs sco chapitani d'infantaria durant l'Emprima Guerra mundiala, ha Willi inoltrà il 1936 in postulat per introducir ina cumpensaziun da la paja e dal gudogn per schuldads, realisada tschintg mais suenter l'entschatta da la Segunda Guerra mundiala e completada pli tard cun subsidis per purs da muntogna e lavurers occupads en l'agricultura. Directur da l'Uffizi federal per industria, mastergn e lavur (oz Secretariat da stadi per l'economia) dal 1939 fin sia mort.

Roman Bühler

## Gian Mohr

\* 18 d'avrigl 1885 (Gion Rudolf) a Zerne, † 12 da favrer 1956 a Cuira, reformà,



Giachen Conrad (emprim president) e Steafan Loringett (emprim secretari general da la Lia Rumantscha).

mà, da Susch e Tschlin. Figl da Mathias, pur, e da Mengia nata Notegen, da Tschlin. ∞ Ortilia nata Töndury, figlia dad Otto, advocat a Scuol. Gimnasi a Cuira, studi da giurisprudenza a Friburg, Minca e Berna, dr. iur. 1911. Advocat a San Murezzan e redatur da la «Engadiner Post» 1913-19 e dal «Freier Rätier» a Cuira 1919-35 (schefredatur a partir dal 1920). Vicepresident da la Lia Rumantscha 1920-45. Commember liberal dal cussegl da la citad da Cuira (legislativa) 1922-31, president municipal 1935-51 ed a medem temp commember dal Cussegl grond (president 1944). Cusseglie nazional 1947-50. El è sa retratg da tut sias funcziuns per motivi da sanadad. Sco president da la citad da Cuira ha Mohr promovì l'amplificaziun da l'infrastructura da la citad fermamain creschenta en il suenterguerra.

Jürg Simonett

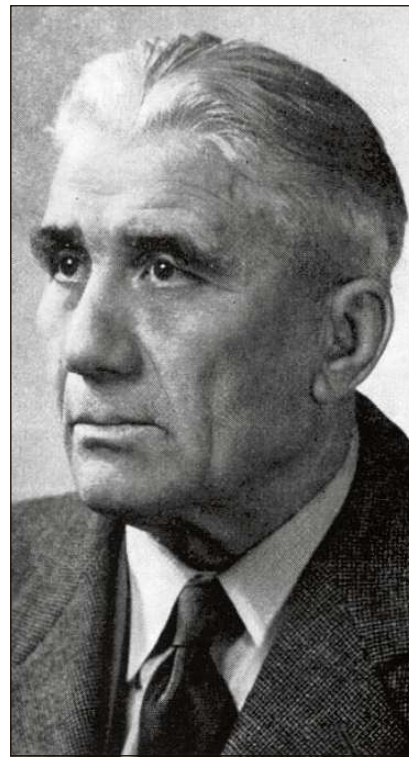
## Steafan Loringett

\* prim da mars 1891 a Scuol, † 6 da zerc-ladur 1970 a Cuira, reformà, da Vargistagn. Figl da Risch, pur, e da Johanna nata Moser, da Wildhaus/SG. ∞ 1) Deta nata Tschurr († 1948), 2) Maria nata Calonder. Scolas a Maton, Scuol e Ziràn, alura Seminari scolastic a Cuira. Scolast a Scuol, Maton ed Andeer a partir dal 1912, secretari da la Lia Rumantscha 1919-32 (fundada il 1919) e da l'IDRG (fin il 1926). Agent general da la societad d'assicuranzas Winterthur 1926-56, president da la Renania 1929-44. Sco president da la LR 1946-63 ha Loringett stabili ed intensivà ils contacts cun ils Ladins da las Dolomitas. Cuninziat da la Cuminanza Culturala Val Schons (1958). Poet e translatur; president da la cumissiun chantunala per meds d'instrucziun ed autur principal da la fibla rumantscha dal 1921 (illustrada da Giovanni Giacometti). Dr. h.c. da l'Universitad da Turitg 1962, undrà en il Curtin d'onur da la Lia Grischa a Trun.

Adolf Collenberg

## Pierin Ratti

\* 8 d'avust 1904 a Madulain, † 8 d'avust 1984 a Cuira, reformà, da Madulain. Figl da Piero, pur e postin, e d'Annetta nata Steckli, da Schlarigna. ∞ Erica nata Kuhn, da Segl e Lindau/ZH. Gimnasi a Cuira, studi da medischina veterinara a Berna, dr. med. vet. Veterinari ad a cunfin e dals districts da la Bergiaglia e da l'Engiadin'Ota, domicilià la plipart da sia vita a Malögia. President da la Pro Lej da Segl. Commember dal Cussegl grond per il circul d'Engiadin'Ota 1957-63 (president 1961), commember da la Partida populara democratica. President da la LR 1964-76. Commem-



Giachen Conrad (emprim president) e Steafan Loringett (emprim secretari general da la Lia Rumantscha).

ber dal cussegl administrativ da la Banca chantunala grischuna. Premi da reconuschientscha da la CRR.

Adolf Collenberg

## Andrea Schorta

\* 2 d'avrigl 1905 a Zerne, † 12 da december 1990 a Cuira, reformà, da Zerne. Figl da Jon, pur e conductur, e da Chatrina nata Messmer, da Samedan. ∞ Berta nata Gantenbein, dr. fil. Seminari scolastic a Cuira 1921-25, studi da romanistica a Turitg, Paris e Siena, dr. fil. 1926. Assistent, alura secretari da Robert von Planta 1924-30. Secretari da la Lia Rumantscha 1933-39. Per il «Rätisches Namenbuch» (2 toms, 1939-64) ha Schorta ramassà ils nums da lieus e cultiras sco era ils nums da famiglia dal Grischun. A partir dal 1935 è el stà redatur ed a partir dal 1939 schefredatur dal «Dicziunari Rumantsch Grischun», in dals quatter dicziunaris nazionals ch'el ha dirigi fin il 1975, fashond da l'anterier «biro dal Dicziunari» in institut scientific reconuschì. Ensem cun Alfons Maissen ha Schorta edi il cudesch da chant vegl rumantsch «Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa» (1945). En ils onns 1965-69 è el stà responsabel per l'ediziun da las «Funtanas dal dret da l'Engiadina e da la Val Müstair» (2 toms) e dal 1980-85 per ils quatter toms da las «Funtanas dal dret dal chantun Grischun» (statuts communalis, statuts dals circuls e registers), cumparis en la retscha RQGR. El è s'engaschà per la perscrutaziun da la chasa purila en il Grischun ed ha redigi in grond dumber d'impurtantas publicaziuns davart la politica linguistica, l'istorgia da la lingua e la toponomastica. Pliras distincziuns, tranter auter il Premi grischun da cultura 1977 ed il dr. h.c. da las universitads da Berna (1964) e da Puntina (1990).

Alexi Decurtins

## Andrea Bezzola

\* 11 da november 1905 a Samedan, † 1 da settember 1963 a Cuira, reformà, da Zerne. Figl da Constant, beadi dad Andrea. ∞ 1959 Ruth nata Baumann, da Horgen/ZH. Gimnasi a Zuoz e Cuira, studi da giurisprudenza a Turitg e Geneva, dr. iur. 1936. Actuar dal circul d'Engiadin'Ota, derschader dal district da Malögia, cusseglier communal a Samedan, commember dal Cussegl grond a partir dal 1949. Commember da la Partida democratica. Cusseglie guvernativ 1956-62 (president 1959 e 1962). Sco schef dal Departament d'educaziun e da sanità è Bezzola s'engaschà fermamain per la nova lescha da scola (1961). Ultra da quai è el era stà activ en la Fundaziun Planta ed en la

Pro Lej da Segl. President da la Lia Rumantscha 1963.

Paul Eugen Grimm

## Giachen Giusep Casaulta

\* 19 d'october 1919 a Lumbrein, † 17 d'avust 1995 a Cuira, catholic, da Lumbrein. Figl da Gion Bistgaun, pur, e da Johanna nata Lombris, da Vella. ∞ Domenica nata Sonder, da Salouf. Gimnasi ad Ebikon/LU e Mustér. Studi da giurisprudenza a Friburg, dr. iur. 1946. Advocat a Cuira dapi il 1947. Secretari dal Departament da construcziun e selvicultura 1948-60, secretari da la LR 1960-68. Commember catholic-conservativ dal Cussegl grond per il circul da Cuira 1961-68. Cusseglie guvernativ 1969-78 (Departament da giustizia e polizia fin l'avril 1969, alura dal Departament da construcziun e selvicultura, president 1972, 1977). President da la Conferenza dals directurs chantunals forestals e president da la fundaziun da la Scola forestala interchantunala, inaugurada il 1975 a Maiavilla. Commember d'onur da la Societad forestala grischuna e president da l'Associaziun dal Rain 1979-92. Casaulta è s'engaschà fermamain per la construcziun da vias e per la protecciun cunter lavinas e torrents. Autur d'intginas novellas e poesias.

Adolf Collenberg

## Toni Cantieni

\* 14 da matg 1928 a Vaz, catholic, da Vaz. Figl da Christian, pur, e dad Anna Margarita nata Parpan. ∞ Anny nata Pally, mussadra, figlia dad Augustin, magister, da Tujetsch. Seminari scolastic a Cuira 1945-49, patenta da scolast secundar a l'Universitad da Friburg 1953. Scolast a Vaz, Cuira e Casti 1949-62. President communal da Vaz 1962-76. Commember dal Cussegl grond 1963-73, cusseglier nazional 1971-87, commember dal Cussegl d'Europa 1982-88. President da la Partida cristiandemocratica grischuna 1968-75. President central da l'Associaziun svizra da vischnancas 1987-95. President da la Lia Rumantscha 1984-91 e da la Pro Svizra Rumantscha 1992-2001. Mainafatschenta e delegà dal cussegl administrativ da las Pendericulas Danis SA a Lai 1977-93.

Ursus Brunold

## Hendri Spescha

\* 24 da november 1928 a Trun, † 28 d'october 1982 tranter Turitg e Domat (en viadi da return cun la viafier), catholic, da Trun. Figl da Josef, chalger e lavurer da fabrica, e da Catrina nata Nay. Frar da Matias. Nev da Sep Mudest Nay. ∞ Martina nata Jörger, da Domat. Seminari scolastic a Cuira 1944-49. Scolast primar a Tinizong 1949-50. Studis da psicologia, pedagogia, litteratura, istorgia, istorgia da la musica ed istorgia d'art a l'Universitad da Friburg. 1950-59, patenta da scolast secundar. Alura scolast secundar a Domat, directur dal Center grischun d'integraziun per persunas cun impediments a Cuira 1959-68, secretari da la LR 1968-78, redatur da la Televisiun rumantscha 1979-82. Commember dal Cussegl grond per il circul da Razén 1973-79. Spescha vala sco in dals pli impurtants innovaturs da la lirica rumantscha («Il Giavim dalla siringia/Das Locken des Flieders», 1984; «Uss: poesias/Jetzt: Gedichte», 1998). Autur engaschà da gieus auditivs e raquints. Premi Schiller 1964.

Ursina Guldemond-Netzer

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da familias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantscha. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libreria.



# Trenta onns suenter la vieuta da 1989

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il davos numer da la revista tudestga «OST-WEST»\* è intitulà «30 Jahre nach dem Fall des Eisernen Vorhangs». «La tenda da fier»: Questa metafra è vegnida famosa per englais («iron curtain») ils 5 da mars 1946 cun in discurs da Winston Churchill (1874–1965): «From Stettin in the Baltic to Trieste in the Adriatic, an iron curtain has descended across the continent.»**

Il pled decisiv, «across», munta «tras»: La tenda gieva tras noss continent, l'Europa, e l'editorial da la revista entschaiva cun ils plets: «In November 2019 jährt sich die Öffnung der Berliner Mauer» (p. 1). L'autur punctuescha lura che lezza avertura «sa sblatgescha plaunet en la memoria da l'Europa (...). Il svilup politic, social ed economic è (...) marcà da malsegurezza e d'anguschas dal futur». OST-WEST 3/2019 ha envidà umans da pajais europeics situads a l'orient da lezza tenda a far mintgin sia bilantscha da quels trais decennis.

## L'Europa fa basegn

Il politolog ucranais Konstantin Sigow (\*1962, Universitad da Kyjiv) fa endament il mir da Berlin: «Pertge èn umans fugids al vest malgrà il privel da mort? I tschertgavan in spazi da dignitad umana (...). Il mir serrava la via als umans vardaiVELS, a quels che na pudevan betg pli dudir u cumportar la manzegna dals schefs sovietics; el scumandava da bandunar il champ bloccà da sia atgna manzegna (...). In schoc èsi stà che l'assemblea parlamentara dal cussegl da l'Europa ha refusà ils 24 da zercladur 2014 da discutir la perscrutaziun da la catastrofa dal sgol malaisic Boeing MH 17 [vers Kuala Lum-

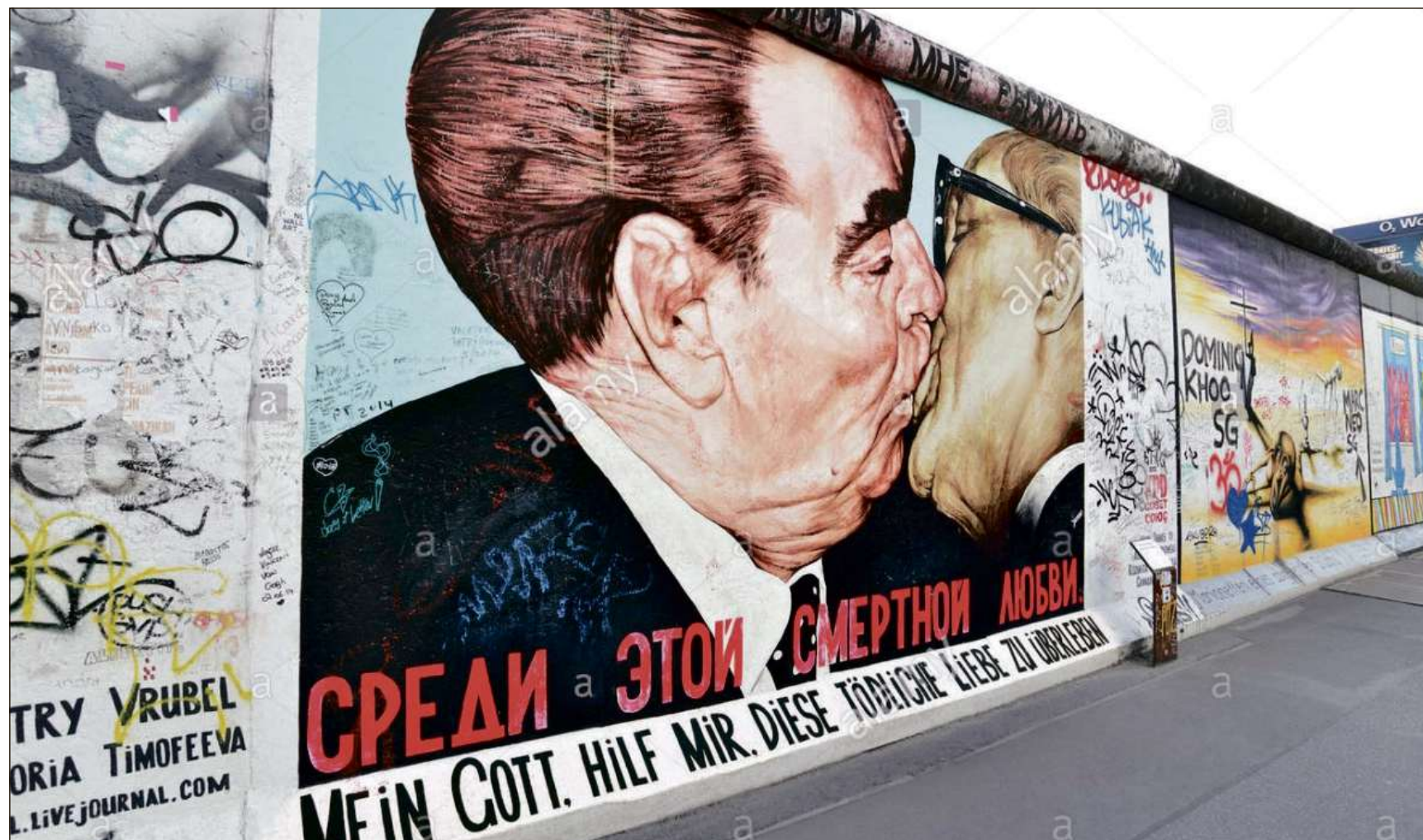
pur, sur l'intschess ucranais occupà illegalmain da milizas russas]. Lez tema spinus era in tabu per deputadas e deputads, cun la mort da quatter Tudestgs, quatter Belts, diesch Brits, 192 Ollandais e bleras autras unfrendas (...). Pertge han quels deputads acceptà ch'ils Europeans [en l'avium] perdian lur dretg da viver?

(...) L'Europa n'ha anc betg chapì la gronda impurtanza dal terratrembel da 1989 (...). Quai ha gia manà ad ina nova revantscha da Stalin barmier [1878–1953], ad ina guerra a duas uras d'avium davent da Berlin, a l'annexiun da la Crimea ed ina violaziun averta dal dretg internaziunal» (pp. 205–207). Redactur Christof

Dahm (\*1957) concluda: «Il 1985 sun jau stà quasi trais mais en Pologna. Lezza steva sut il dretg da guerra, ma ins sentiva gia il spiert da vieuta tras in return tar l'Europa (...). Mo il project europeic da pascha ha in avegnir; lura ston ins dentant lavarar vinavant cun stinadadad» (p. 230). Bernhard Vogel (\*1932), anteriur prim-

minister da la Turinga (antruras «DDR»), concluda OST-WEST 3/2019: «L'Europa n'astga betg disdir pervi da problems. Lezs sto'la resolver. L'Europa fa basegn, pli necessaria che mai!» (p. 235)

\* OST-WEST 3/2019, Renovabis (ed.), Regensburg (Friedrich Pustet), ISSN 1439-2089, pp. 161–240.



Il mir da Berlin è daventà ina galleria da graffitis, qua il famos «Bruderkuss» da l'artist russ Dmitri Wrubel.



# «Jau sun in junkie da medias»

Intervista cun Nicolas Pernet, il nov directur dad RTR

DA DAVID TRUTTMANN/FMR

■ L'emna passada è Nicolas Pernet da Sent/Turigt vegnì preschentà sco nov directur da Radiotelevision Svizra Rumantscha. El è vegnì elegì or dad in carousel da 15 candidatas e candidats e daventa uschia quest atun successur da Ladina Heimgartner. La FMR ha discurre cun Nicolas Pernet davart las midadas en il mund da medias, ma er sur da ses regal da Nadal, l'emissiu «1, 2 oder 3» e sia tschertga per in nov dachasa.

**FMR:** Igl è las diesch la damaun. Avais Vos gia tadlà oz radio?

**Nicolas Pernet:** Hai, sin mes viadi a la lavur. Jau taidl surtut SRF4 pervi da las novitads, per esser sin il current. Dapi in pèr mais taidl jau era pli regularmain emissiu sur RTR Play per udir tge che curra e passa en il Grischun. Il radio tutga atgnamain tar mes ritual da viadi. Mia dunna ha ma regalà sin Nadal in apparat da «Google home», uschia ch'jau poss atgnamain tadlar radio a moda classica, linear u on demand, simpelmain sur la rait.

## Cun noss dus uffants stain nus si baud

**Ed avais Vos gia legì oz la gasetta?**

Plitost sfeglià tras, però gea, differentas gasettas. Natiralmain il «Blick», ma era la «NZZ», il «Tages-Anzeiger» e la «Südschweiz». Quella per mantegnair la colliaziun cun il Grischun. La Quotidiana guard jau la saira perquai che quella vegn per posta.

**Cun tantas gasettas sto voss di però entschaiver baud?**

Cun noss dus uffants stain nus si plitost baud, els èn da quels da la damaun, enturn las 06.00. Ma sco ditg, jau hai surtut «sfeglià» las gasettas.

**Dumandà auter: Co è Voss consum da medias?**

Jau sun in junkie da medias e consumesch differentas chaussas. Surtut via internet, cun ina u l'otra excepziun. Jau sun p. ex. in fanaticher da magazins, tranter auter d'alpinissem, u alura l'«Economist» ed il «Spiegel». Televisiun consumesch jau fitg à la carte, sur SRF Play, la app dad Arte, la mediateca da ZDF u Netflix. Quai tuna da bler, ma igl è savens plitost in «zappar tras».

## Igl è savens in «zappar tras»

**Da nov essas Vos directur dad RTR, per relaziuns grischunas ina gronda chasa da medias, en cumparegliaziun cun il «camiun» da Ringier, danunder che Vos vegnis, è quai plitost ina camiuetta. Pertge avais Vos decis per quest pass?**

Igl èn stadas motivaziuns multifarias e betg in motiv central. Sco emprim: Jau hai m'occupà quests davos onns cun dumondas da digitalisaziun e svilup da medias. Ed en quel champ vulesch jau lavurar enavant, independent da la grondezza da l'interpresa. La segunda raschun: Jau hai uschia la pussaivladad da far ina contribuiziun per la lingua. RTR



Nicolas Pernet, il nov directur da Radiotelevision Svizra Rumantscha.

FOTO OLIVIA AEBLI-ITEM

è er in engaschament per la lingua rumantscha, il rumantsch è la «raison d'être» da l'interpresa. Il terz motiv è plitost normativ, numnadamain l'idea dal service public. Jau sun creschì si en Engiadina durant ils onns 80 cun trais programs da televisiun e quatter da radio. Nus guardavan «1, 2 oder 3» e tadlavan François Mürner tar DRS 3. Talas emissiuens eran per nus las punts or en il mund, en autras regiuns. E quai è stà pussaivel mo grazia al service public. Da pudair lavurar bainbaud tar quel ed al sviluppar vinavant, quai ma fa enorm plaschair.

**Dumandà auter: Vos avais in post impurtant tar Ringier. Pertge ir davent?**

Igl eran propi ils motivs positivs ch'han tentà da far il pass, damai la decisiun a favur dal nov post e betg enconter il vegl. Igl è era da dir: Ussa sun jau stà in lung temp tar Ringier ed igl era in bun mument per ina nova sfida, per novs temas, per nova gliued – simpelmain da far insatge auter. E per relativar l'argument da la grondezza: Tar la partiziun da la gruppa «Blick», nua ch'jau lavur uss, essan nus var 250 collavuraturas e collavuratur. Damai pon ins cumparegliar quai cun RTR, cun ses 170 emplioids.

**Quant ha era giugà ina rolla dad avair, sco directur dad RTR, in pe en la direzziun generala da la SRG SSR?**

Quai n'è mai stà in motiv central. La motivaziun principala è adina stada a

favur dad RTR. Cler, i dat anc questa posiziun aifer la SRG SSR ed era la pussaivladad da contribuir als svilups medials a nivel naziunal. Ma forsa pudess ins discurre qua dad in «zutgerin» sper RTR. Er en ils gremis naziunals vegn jau ad esser la vusch per RTR, per las regiuns, per las minoritads.

## Ina roschada coordinada n'è quai betg stà

**Vossa antecessura Ladina Heimgartner è ida tar Ringier, Vos vegnis da Ringier. Damai guarda quai ora sco ina classica roschada che vos avais coordinà in cun l'auter?**

Gea, quai pudess guardar ora uschia. Però jau hai vis che la piazza è scritt'ora cura che Ladina era gia tschernida tar Ringier. Ina roschada coordinada n'è quai dentant betg stà. Nus dus ans enconuschain da pitschen ensi, avain perfin era giugà curling ensemen. E cler, cura ch'il proceder da candidatura è ì liber avain nus era bavì in u l'auter café ensemen.

## Tut è capità a la fin extrem svelto

**Cura che Vos entras in uffizi sco directur RTR n'è anc betg definì claramain, probabel en il decurs da l'atun. Pertge va quai uschè ditg?**

Tut è capità a la fin extrem svelto. La decisiun da la SRG SSR è gea crudada pir l'emna passada. E gievgia passada hai jau alura gi temp be sis uras, tranter l'elecziun e la comunicaziun uffiziala, per infurmar mes superiurs e collavuratur tar la Ringier. Perquai n'avain nus betg anc gi temp da discutir tut en detagl. Quai ma stat dentant a cor. Però gea, jau vegn ad entrar en uffizi en il decurs da l'atun.

**Las medias tradiziunals – las gasettas, ma era radio e televisiun – èn sut squitsch, cun u senza crisa da corona.**

**Co guarda ora tenor Vos il mund medial en trais onns?**

(ri) Qua pon ins mo predir insatge sbaglià... Empruvain da dir quai tenor las differentas spartas: Las gasettas vegnan a star anc dapli sut squitsch, tut sa sposta anc pli ferm en l'internet. Ils magazins pudessan avair in futur, surtut magazins tematics. La televisiun linear vegn a sa midar. La SRG SSR discorra da 50:50, vul dir mez linear e mez à la carte. Il radio enconusch jau il mument mo sco consumet, e tenor mai è il radio enorm stabil, ils muments per tadlar na sa midan betg grond. I dat dentant autras sfidas sco p. ex. la moda da distribuiziun ed ils apparats da consumar. Las grondas midadas en il mund medial han entschet avant 10–20 onns e quel viadi cuntinuescha. Quai è ina schanza. Jau sun plitost in tip che vesa las schanzas ch'ils ristgs.

## La colliaziun cun il rumantsch è ferma

**Tge collia Vos insumma cun il mund rumantsch?**

Persunalmain bler. Jau sun creschì si a Sent, nus passentain bler temp liber en Engiadina, jau hai amis ed enconuschents rumantschs. Rumantsch n'è betg mia lingua materna, perquai che mes geniturs èn da Basilea. Però la colliaziun emozionala cun la lingua e cun la regiun è ferma. Professionalmain ma mancan sa chapescha anc raits pli intensivas cun instituziuns e persunalitads dal mund rumantsch. Ma quai vegn ad esser in da mes duairs il proxim temp dad etablir quels contacts.

**Causa corona n'avais Vos betg pudì as preschentar als collavuratur dad RTR. Però en in video as avais Vos preschentà e dumandà per tips nua che vos pudessas ir ad abitar cun la famiglia. Avais gia chattà ina dimora?**

(ri) Gea, quai è uschia cun il video. Però tips n'hai jau anc betg survegnì fin ussa. Nus vegnin a far midada cun la famiglia, ma ans prendain temp per chattar in bun lieu. Mia dunna – che ha dal rest sustegnì mia decisiun – sto sa chapescha er anc esser d'accord!





## JAU HAI GUGENT MIA VITA. QUAI MA DEBITESCH JAU.

Jau viv sco quai ch'i ma plascha ed hai gugent tgi che jau vi. Jau hai mo ina vita. Sche jau la giAUD u betg decid jau. Jau ademplesch mes giavischs e surpigli la responsabladad per mias decisiuns.

## JAU HAI GUGENT MES CORP. PERQUAI AL PROTEGEL JAU.

Per pudair giudair mia vita sun jau dependent/a da mes corp. Jau al protegel da malsognas sexualas contagiadas sco HIV: cura che jau sun single, sche jau sun mal-fidaivel/-vla ed ordaifer ina relaziun utilisesch jau condoms e ma tegn vi da las reglas da safer sex. En in partenadi che tuts dus èn fidaivels, pudain nus desister da condoms suenter che nus avain fatg in test.

## JAU NA STUN MAL DA NAGUT. PER QUAI PROCUR JAU.


Il bler na stat ins betg mal per quai ch'ins fa, mabain perquai ch'ins na fa betg. Saja quai in'aventura, in discours – u safer sex. Jau vi adina pudair dir: jau na stun mal da nagut.



Metta in signal!

Porta l'anè da LOVE LIFE e mussa che ti dis gea al manifest. Che ti giAudas tia vita e procuras che ti na stas mai mal d'insatge. Ulteriurs manifests ed anels pos ti retrair sin [lovelife.ch](http://lovelife.ch)

LOVE LIFE vegn realisà da:

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Gesundheit BAG

SANTÉ SEXUELLE Suisse  
SEXUELLE GESUNDHEIT Schweiz  
SALUTE SESSUALE Svizzera

 AIDS-HILFE SCHWEIZ  
AIDE SUISSE CONTRE LE SIDA  
AIUTO AIDS SVIZZERO

# #LOVE LIFENO REGRETS



[lovelife.ch](http://lovelife.ch)  
#LoveLifeNoRegrets

Bundesamt für Gesundheit  
[www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch) / 316.550.d